



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1238 NGÀY 25-05-2014, CHÚA NHẬT VI PHỤC SINH, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng

Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30

(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THỨ MỤC VỤ

NHÀ THỜ: KHÔNG GIAN THÁNH VÀ THỜI GIAN THÁNH



Nếu ai đã từng đi hành hương hoặc đi du lịch
nước Ý và muốn đến thăm Đền thờ Thánh Phêrô
tại Vatican hoặc một số thánh đường lớn khác, họ
đều được các hướng dẫn viên du lịch lưu ý là phải
mặc quần áo lịch sự, không được bận áo T-shirts,
quần shorts và váy quá ngắn, áo hở vai, hở ngực,

cũng như không mang dép, không đội mũ. Trong trường hợp nếu ai lỡ quên lời căn
dặn này của hướng dẫn viên du lịch thì ngay tại cửa ra vào các thánh đường đã có
ban trật tự phát cho một khăn choàng lớn để phủ vai hoặc quấn quanh bụng để phủ
kín đầu gối. Qui tắc y phục trong các thánh đường này được áp dụng cho cả bốn mùa,
kể cả vào mùa Hè khi nhiệt độ lên đến 40 độ C tức 104 độ F.

Qui tắc y phục trong nhà thờ là một đề tài hết sức tế nhị bởi có người có thể cho
rằng Thiên Chúa đâu bắt bẻ cách ăn mặc, miễn sao có lòng là được rồi (!) Chắc chắn
“cái áo không làm nên thầy tu” (L’habit ne fait pas le moine) như một câu ngạn ngữ
Pháp nêu lên, nhưng đừng khác chúng ta đừng quên câu “y phục xứng kỳ đức”.
Chúng ta cũng nên nhớ rằng chúng ta đang sống trong một xã hội ngày càng tục hoá
(secularization), đánh mất dần đi ý thức phân biệt giữa sự thánh thiêng (sacredness)
và sự phàm tục (profanity), giữa tính cách công cộng (public) và tính cách cá nhân
(private). Một điều cần ghi nhớ là khi chúng ta bước vào nhà thờ là chúng ta bước
vào không gian thánh thiêng (sacred space) nơi con người tiếp xúc với Thiên Chúa
một cách đặc biệt và thời gian cử hành phụng vụ là thời gian thánh thiêng (sacred
time) mà qua đó con người được
kết hợp với Thiên Chúa trong sự
vĩnh cửu (eternity).

Chắc chắn một điều là
không giám mục hoặc linh mục
nào lại không muốn giáo dân
đến với Chúa và cộng đoàn
trong các Thánh lễ hoặc các
buổi Phụng vụ. Tuy nhiên, với
lòng kính mến đối với Thiên
Chúa và sự tôn trọng đối với
cộng đoàn, cũng như làm gương
cho các em nhỏ, chúng ta cần
phải để ý đến cách ăn mặc trong
nhà thờ. Đó cũng là lý do tại sao các giáo dân không muốn thấy linh mục ăn mặc bê
bối, luộm thuộm, nhất là khi cử hành phụng vụ.

Ở đây tôi muốn ghi ra Hướng dẫn bằng tiếng Anh của Ban Phụng Tự Giáo phận

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ:	Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.:	Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.:	Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh:	Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời:	Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư:	Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn:	Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Việt Ngữ:	Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Hội Thánh Gia:	Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.:	Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

Dallas về vấn đề này để chúng ta cùng tham khảo: “*The faithful are advised not to wear caps, tank tops or jersey shorts during Mass. Women are also asked not to wear spaghetti-strap tops, short skirts, skimpy shorts or sleeveless shirts with plunging necklines. Simply put—beach wear, lounge wear, etc. are not appropriate attire.*” Sách Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 1387 cũng ghi rõ: “*Để chuẩn bị đón nhận Bí tích Thánh Thể cách xứng đáng, các tín hữu phải giữ chay theo qui định của Hội Thánh. Thái độ bên ngoài (cử chỉ, cách ăn mặc) phải biểu lộ lòng tôn kính, sự trang trọng và niềm vui của giây phút được Chúa ngự trong tâm hồn.*” Như thế, ngoài việc ăn mặc xứng đáng trong nhà thờ, chúng ta cũng cần phải để ý đến việc giữ tinh lặng và cách đi đứng nơi thờ phượng nữa.

Đĩ nhiên, thỉnh thoảng có những người vì trường hợp chẳng đáng dừng khi đi Lễ phải mặc y phục nghề nghiệp của mình (y tá chẳng hạn đi thẳng đến nhà thờ từ bệnh viện). Tuy nhiên, bình thường ra, chúng ta nên ăn mặc như thế nào để phản ánh tính cách trọng thể của Thánh lễ và của Phụng vụ nói chung. Dù sao đi nữa, trong mọi trường hợp, chúng ta phải thận trọng và đừng xét đoán hoặc đàm tiếu về cách ăn mặc của người khác, chẳng hạn như: “*Ông Bà có thấy người đó ăn mặc ra sao trong Thánh lễ bữa nay không?*”

Y phục chúng ta mặc nói lên rất nhiều về những điều chúng ta trân trọng. Nếu chúng ta là thừa tác viên đọc Sách Thánh, cho Rước Lễ, hoặc Xướng hát, chúng ta cần phải cẩn trọng trong việc ăn mặc để khỏi làm cho cộng đoàn lo ra chia trí. Xin các phụ huynh vui lòng để ý đến cách ăn mặc của con em mình, nhất là các em Giúp Lễ, để chúng ý thức được tầm quan trọng của Thánh Lễ.

Chúng ta luôn ăn mặc chỉnh tề khi chúng ta tham dự những biến cố như đám cưới, lễ ra trường, khi xin việc,... Thế thì tại sao chúng ta lại không thể ăn mặc trang nhã và lịch sự khi tham dự Thánh lễ Chúa nhật là biến cố quan trọng nhất trong cuộc sống hằng tuần của người Công giáo? Cách thức ăn mặc là một trong những dấu chỉ về lòng kính trọng của chúng ta đối với sự hiện diện của Chúa Giêsu trong Bí tích Thánh Thể, cũng như đối với dân thánh của Người.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 25-5: Chúa Nhật 6 Mùa Phục Sinh Năm A
26-5: Thứ Hai, Lễ Thánh Philip Nêri, Linh mục, Lễ Nhớ Ngày Chiến Sĩ Trận Vong (Memorial Day)
27-5: Thứ Ba, Lễ Thánh Augustinô Canterbury
28-5: Thứ Tư, Tuần 6 Mùa Phục Sinh
29-5: Thứ Năm, Lễ Chúa Thăng Thiên được dời vào Chúa Nhật 7 Mùa Phục Sinh
30-5: Thứ Sáu, Tuần 6 Mùa Phục Sinh
31-5: Thứ Bảy, Lễ Đức Mẹ Thăm Viếng, Lễ Kính
1-6: Chúa Nhật 7 Mùa Phục Sinh. Lễ Chúa Thăng Thiên

Thông Báo



KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT

Vào lúc 3 giờ chiều Chúa nhật 25/4/2014, Giáo xứ có buổi cầu Thánh thể và đọc Kinh Lòng Chúa Thương Xót để cầu nguyện cho gia đình, giáo xứ, thế giới và Giáo hội hoàn vũ được cảm nghiệm tình yêu thứ tha của Thiên Chúa dành cho mọi người.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 25/5/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia Gia đình Anh Tony Nguyễn, 2114 Peters Colony Rd, Carrollton, TX 75007. Điện thoại (469) 438-6362.

SINH HOẠT TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ

* Kể từ Chúa Nhật ngày 18/5 trở đi, sẽ không có Thánh lễ 12:30 PM cho đến khi Niên học mới 2014-2015 bắt đầu vào tháng 9.

* Chúa Nhật ngày 1/6, các em học sinh đi học Giáo lý và Việt ngữ vào lúc 9 giờ sáng như bình thường. Sau đó, kính mời Quý Phụ Huynh cùng tham dự Thánh Lễ Bế giảng Năm học 2013-2014 sẽ được tổ chức lúc 10 giờ 30 sáng tại Hội trường Giáo xứ.

Xin lưu ý: Vẫn có Thánh lễ 11 giờ sáng Chúa nhật ngày 1/6 tại Nhà thờ như thường lệ.

GHI DANH SINH HOẠT HÈ CỦA PHONG TRÀO THIẾU NHI THÁNH THỂ GIÁO XỨ

Trong Mùa Hè (kể từ Chúa nhật ngày 15/6 trở đi), các em nào ghi danh vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ tham dự Thánh Lễ lúc 11 AM và sinh hoạt từ 12:30 PM đến 3 PM. Mọi thắc mắc, xin liên lạc với Anh Antony Thanh Nguyễn ở số điện thoại (972) 322-0613 hoặc email antony.nguyen2@ipaper.com.

Xin các Phụ huynh mau mắn gửi lại đơn xin gia nhập con em vào Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể cho những người điều hành tại hành lang Nhà thờ sau các Thánh lễ Chúa nhật.

CUỘC HỌP THÁNG 5/2014 CỦA CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo có cuộc họp hằng tháng lúc 7:15 PM ngay sau Thánh lễ 6:30 PM thứ Sáu ngày 30/5/2014. Kính mời mọi người trong Hội đến họp đông đủ.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÂN LINH MỤC CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

Trong tâm tình cảm tạ Thiên Chúa và Mẹ Maria, xin mọi người trong Giáo xứ cầu nguyện cho 4 Tân Linh mục của Giáo phận Dallas là Các Cha Kevin Wilwert, Martin Mwangi, Juan Cortés, và Luca Simbula. Các vị này sẽ được Đức Cha

Kevin Farrell của Giáo phận truyền chức linh mục trong Thánh Lễ 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 31/5/2014 tại Nhà thờ Chính Tòa Đức Mẹ Guadalupe.

“OUR FAITH... OUR FUTURE” - “ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA... TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA”

Hai cuối tuần 24-25/5 và 30/5-1/6 được gọi là Tuần Lễ Cam Kết (Commitment Weekends) trong Chiến dịch Gây Quỹ của Giáo phận Dallas “Đức Tin Của Chúng Ta... Tương Lai Của Chúng Ta” để các gia đình và cá nhân có cơ hội đưa lại Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Giáo xứ. Cho đến nay, số tiền hứa dâng cúng của các gia đình trong Giáo xứ đã lên đến \$248,000 tức 72% của chỉ tiêu \$335,000 mà Giáo phận đề ra cho Giáo xứ chúng ta. Cũng cần nhắc lại mục đích của Chiến Dịch Gây Quỹ này nhằm đáp ứng các nhu cầu mục vụ gia tăng của Giáo phận (giáo xứ, trường học, chủng viện, tu bổ Nhà thờ Chính toà, bác ái), trong đó Giáo xứ chúng ta sẽ lấy về 30% số tiền hứa đóng góp. Nếu số tiền hứa dâng cúng vượt quá mức chỉ tiêu, Giáo xứ sẽ nhận lại 70%.

Vì nhu cầu và lợi ích của Giáo phận và Giáo xứ, kính mong các Gia đình đóng góp rộng rãi cho chương trình này. Chân thành cảm ơn!

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 24/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn

** Chúa Nhật 25/5

Lễ 9 AM: Gia đình Đan Phạm

WEEKLY MEDITATION

MODEST & APPROPRIATE DRESS FOR MASS AND OTHER CHURCH-RELATED ACTIVITIES

As we come together to worship our God, *Respectful Modest Dress is expected year around.* Dressing up for Mass is not out-of-date, however decent *casual attire* is acceptable by today's standards, *but exposed underwear, short shorts, and other scanty fashion and neckline statements are Totally Inappropriate for Mass and at other church-related functions (Religious Education classes, etc.).*

Parents: Being the *primary educators* of your children in the ways of faith – first of all, be mindful of the *example* you yourselves are modeling for your children – then, be parents and *please exercise your responsibility by monitoring the clothing choices of your children and youth for Mass, class and other church functions.* If need be, challenge and prohibit inappropriate choices that do not meet basic Christian modesty principles.

Youth: Please demonstrate your growing maturity by recognizing the profound sacredness, goodness, and

beauty of the human body and sexuality. But also recognize the incredible power of your sexual energy and the dangerous lustful temptations that can so easily result for yourself and others. Whether any of us fully understand it or not, our clothing choices *DO* matter *SPIRITUALLY* and say a lot about ourselves. We have to understand what one member of the Body of Christ does affect other members. We need respect for one another.

In our culture, ever since Madonna, Britney and others became entertainment icons, the fashion industry has capitalized increasingly on their popularity and has flooded the market with highly sensual, suggestive, revealing, tight and provocative attire. Just because such clothing is readily available, it does not make such attire appropriate Christian choices for anyone. We are living in a highly image-stimulated, sexually charged and rapidly-changing society which presents to us daily multiple options for dress, language and behavior about which we must make moral decisions and choices. Everything an individual may *dare to wear* is *not* okay, harmless, or good for themselves or others. Some things are evil, indecent, very distracting, tasteless or

a source of temptation for others. Our Christian upbringing and values should give us the character, courage and commitment to recognize and name those things for what they are spiritually.

Christianity teaches us that the sacredness of the human body as a gift from God calls for thoughtful respect and privacy, not over-exposure. Blame Adam and Eve! Ever since their fall, nakedness has been a spiritual issue. We are not living in Paradise where sin and temptation do not exist and nothing can harm us and others; we are living in a world where temptations and sin are a reality.

“You must know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is within – the Spirit you have received from God. You are not your own.” (1 Corinthians 6:19)

By Fr. Jerome Paulson, St. Mary's Catholic Church, Arlington, MN



Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Mien

** Thứ Bảy 31/5

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 1/6

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Bình Nguyễn

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ, để kiếm người thay thế.

RAO HÔN PHỐI

* **Rao lần 2:** Anh Mai Hoàng Thiện Tâm, con Ông Mai Hồng Khanh và Bà Hoàng Thị Lại, sẽ kết hôn với Cô Lưu Thanh Ngọc, con Ông Lưu Ngọc Hùng và Bà Võ Thị Liên.

Ai biết đôi hôn phối này có ngăn trở gì xin vui lòng báo cho Cha Giám Quản biết.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 18 tháng 5, 2014 đã nhận được \$6,270 (gồm \$5,082 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,096 tiền dâng cúng của các em là \$92). Quỹ Xây Dựng Hội Trường đã nhận được \$127. Hoa Đức Mẹ: \$2356 và Project Rice Bowl : \$1100. Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm
12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234
972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K,
HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI
LIÊN. Có chương trình loan đặc biệt: 30%
Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

***Đã dời
về địa
chỉ mới**

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- ☐ Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- ☐ Làm sàn cũ thành như mới
- ☐ Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy 972-899-0534

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com 972-662-2020

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville,

TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

CÁC LỚP TƯ VẤN VỀ SỨC KHỎE MIỄN PHÍ.

- ✓ Khám bệnh miễn phí theo phương pháp Đông Y ✓ Thử máu miễn phí
- ✓ Lớp dạy Tài-Chi "Yoga" khí Công-Thiên hoàn toàn miễn phí
- ✓ Có Bấm huyết và có việc làm full time or part time

Nếu ai cần sự giúp đỡ xin liên lạc 214-682-7683

LAW OFFICE & SOCIAL SERVICES

Nhận làm Các hồ sơ sau đây:

- ✓ Quốc tịch (tận nhà, miễn thi, thông dịch)
 - ✓ Xin Tiền già - Tiền bệnh (SSA, SSI)
 - ✓ Xin Obamacare MEDICARE, MEDICAID
 - ✓ Bảo lãnh ✓ Thẻ xanh ✓ Thông dịch, ...
 - ✓ Thủ tục xin con nuôi
 - ☐ SBA LOAN, mượn tiền để kinh doanh, Clean up credit - Tranh chấp tín dụng, Khai Thuế, ...
 - ☐ Kế toán cho các cơ sở, tiệm Nail
- LIÊN LẠC: **CHERI CHUC NGUYEN**
Xin gọi lấy hẹn CELL: 214-717-7787
3306 W. Walnut St. #509B (lầu 5 First National Bank Building, cross HIEP THAI).

Advanced Dentistry

FAMILY * COSMETIC * IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỶ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry •

American Dental Association • Texas Dental Association



GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

- Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA
GIA ĐÌNH
&
THẨM MỸ

TƯ VẤN
MIỄN PHÍ
CHO NIỀNG
RĂNG VÀ
CẤY GHEP
RĂNG

DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- ☑ Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 - ☑ Chữa răng dùng tia Laser
 - ☑ Trồng răng & Nhổ răng khôn
 - ☑ Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 - ☑ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
 - ☑ Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
- 30% Off - cấgĩa đình bệnh nhân mới**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



CẦN NGƯỜI:

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ 1 bé 3 tháng vào tháng sáu ở Lewisville, Texas. Từ 7 giờ sáng tới 6 giờ chiều, thứ Hai tới thứ sáu. 940-704-1664

FARMERS

Huey(Hiếu) Nguyễn

Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com



SANG TIỆM NAIL:

Tiệm nằm giữa Coppell và Irving ✓ Tiệm đẹp ✓ 9 spas pedicure include 2 Mini spas, 6 nails tables ✓ security CAMARA system ✓ Income \$200.000/year ✓ Bán \$95.000
L/L: 972-827-8855

**** NGHỈ CHỨA NHẬT ****

- ✓ Cần thợ kinh nghiệm Khô/Nước Pink & White và chân tay nước.
- Bao lương tùy khả năng.
- L/L cô Tuyết 214-738-7420 cell
972-899-6330 work

TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ
TẬN TÂM
UY TÍN
TRÁCH NHIỆM

LIC#31482

DAVID TRAN 214 783 2825

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com